

Musées Royaux
de
Peinture et de Sculpture
de
Belgique.

N° *MM 3*

Objet:

Annexe.

Expédié le

8/19

M. Ringborg

Nous avons l'honneur de vous faire
connaître qu'il n'est pas dans les inten-
tions de la Commission Directrice d'acquies-
pour les Collections de l'Etat le tableau
que vous avez bien voulu offrir de céder à ces
fins par votre ~~lettre du~~ *communication*
qui en fait l'objet

Veuillez agréer, *M. M. M.*
l'assurance de notre considération distinguée.

Pour la Commission Directrice
Le Secrétaire,

J. RINGBORG

ETABL. 1799.

TELEGR. ADDRESS: IRINGBORG.

CODE: SCOTTS 1885.

WATKINS 1884.

A. B. C. 1883.

RIKSTELEFON: FRAKT & SPEDITION N° 192.

KASSA & BOKFÖRING 596.

STENKOL & COKES 787.

KOLGÅRD & UPPLAG 329.

PROKURIST 1110.

CHEF 1109.

Norrköping le 14 Mars 1905.

Monsieur van Mons,

Sécrétaire pour la Commission Directrice des Musées
Royaux de Peinture & Sculpture de Belgique,

BRUXELLES.

Nous possédons votre estimée lettre du 10 cr. et en réponse
nous vous informons que le prix demandé du tableau attribué à Jor-
daens est

£ 10,000:— (= Fr. 250,000.-)

Nous vous présentons, Monsieur, nos salutations distinguées.

R/N.

Edward Ringborg
to R.



Recevois photographie le 4/1905 avec lettre annonçant
le rendu

Alla offerter, försäljningar och kontrakt beträffande varor och fraktrum ske med följande stipulation ovilkorligt underförstådd: — strike, lock-out eller annan arbetsinställelse vid beträffande grufva, verk, transportled, skeppnings-, transito- eller destinationshamn, krig inom Europa, olycksständelse till lands eller vatten, ishinder, force majeure eller andra förhållanden af hvad slag som helst utom J. Ringborgs kontroll, friägar J. Ringborg från leverans- och transportskyldighet under tiden något af ofvannämnda leverans- eller transporthinder förefinnes, äfvensom från skyldigheten att, sedan sagde hinder bortfallit, leverera eller transportera sådana poster som skulle levererats eller transporterats på tiden, då ofvannämnda hinder förefanns. — Alla noteringar lemnas endast för dagen och utan förbindelse om annorledes ej särskildt angifvet.

M^r W. B. B. B.

Veuillez m'en faire connaître
 les informations, quel
 est le prix de la marchandise
 de l'Albanie actuelle
 à l'exportation & par
 le moyen de la
 poste. Attentive -

Après attention se
 renseigner sur
 l'état de la
 situation de la
 photographie de la
 en question. Sincèrement

J. RINGBORG

ETABL. 1799

TELEGR. ADDRESS: IRINGBORG

Norrköping, Suède, Juillet 1905.



Monsieur,

J'ai l'honneur de vous annoncer qu'un tableau de Jacob Jordaens, ayant fait partie pendant plusieurs siècles de la collection du château de Finspong, Suède, figurera depuis le 27 Juillet jusqu'au 15 Octobre de cette année à l'exposition des oeuvres du grand maître, organisée à Anvers.

C'est une toile de grandes dimensions mesurant environ 2,77 mètres en hauteur et 4,68 mètres en largeur. L'oeuvre est d'une conservation excellente.

Je mets sous vos yeux ci-dessous la description qu'en donne Olof Granberg, le savant conservateur de la Galerie Nationale de Stockholm, dans son catalogue raisonné de tableaux anciens, se trouvant dans les collections privées de la Suède. J'ajoute que l'oeuvre a été apporté entre 1630 et 1640 de Liège, Belgique, par un marchand flamand, Louis de Geer, au château de Finspong, qu'il venait de se faire construire. De tout temps le tableau a paru comme la principale attraction de ce château.

Désirant offrir le tableau en vente aux amateurs, qui ne manqueront pas d'aller admirer l'exposition, organisée à Anvers, j'ai désiré de l'y faire figurer. Le trésorier de cette exposition, qui est en même temps conservateur du Musée Royal des Beaux Arts d'Anvers, a bien voulu se charger à titre tout à fait gracieux, de donner aux amateurs tous les renseignements qu'ils pourraient juger utiles, et en tout premier lieu les conditions de la vente.

Je me permets donc de vous prier de bien vouloir vous adresser à lui si vous désirez en devenir acquisateur.

Agréez, Monsieur, l'expression de ma haute considération.

J. RINGBORG.

EXTRAIT

du

Catalogue Raisonné de Tableaux Anciens Inconnus jusqu'ici dans

LES COLLECTIONS PRIVÉES DE LA SUÈDE

par

OLOF GRANBERG.

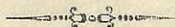
JORDAENS. Jacob Jordaens, peintre-graveur flamand (histoire, sujets religieux, mythologie, genre, portrait) né à Anvers le 18 Mai 1593, mort dans cette ville le 18 Octobre 1678. Elève du maître de Rubens, Adam van Noort, dont il épousa la fille. En 1632 il visita la Haye, mais il ne fit pas le voyage d'Italie. Il subit, comme presque tous les peintres flamands de son temps, l'influence de son grand ami Rubens, mais il ne fut ni son élève, ni son imitateur. Aussi fut-il plus "flamand" que son célèbre camarade. Coloriste prodigieux. Souvent collaborateur de Frans Snijders. Depuis 1671 membre de l'église réformée. Elève: — Jan van Bockhorst. Peeter de Jode a gravé son portrait d'après Ant. van Dijck.

SAINT PIERRE PRENANT LE DERNIER DE LA BOUCHE DU POISSON, (toile colossale avec 23 figures de grandeur naturelle). — A gauche, sur un pont d'abordage, le saint, penché, tient de la main gauche un grand poisson à motié retiré de l'eau, et à la main droite une pièce de monnaie, qu'il regarde. A gauche du pont une grande allège, à moitié pontée, remplie de personnages et d'animaux. Autor du mât, un groupe d'individus. Un homme tournant le dos au spectateur, hisse la voile, une femme assise recouvrant ses yeux de la main, regarde en haut. A l'armure de babord, à côté d'un coq, un jeune garçon en pleurs vient de laisser tomber une orange dans l'eau. A droite, derrière ces figures un vieillard grisonnant, un jeune homme, le chapeau sur la tête, trois hommes âgés et un boeuf. Devant le mât, une vieille femme assise la tête couverte d'un chapeau de paille jaune, avec un enfant sur ses genoux, à sa gauche un grand adolescent, derrière elle, un vieillard vêtu d'un costume brun foncé, un jeune homme tournant à moitié le dos au spectateur, et une femme tenant un pot de métal dans les mains. En dessous de ce groupe, un homme âgé, et un mulâtre en turban, tenant par la bride un vieux cheval gris clair, la tête penchée. — A l'armure un jeune homme nu, drapé seulement autour de la taille, essaie de tourner avec une gaffe l'embarcation au large. A gauche un rivage plat, et sur la mer plusieurs voiliers. — Toile.

En peignant la femme et le jeune homme de l'avant, le maître s'est permis la plaisanterie que trois des pieds des deux figures sont représentés de manière à sembler appartenir à une seule et même personne. Ce manque de goût a paru assez choquant pour qu'à une époque postérieure on ait recouvert de peinture l'un des pieds, lequel n'a reparu qu'à une restauration du tableau faite il y a quelques années.

Le tableau CHEF-D'OEUVRE de coloris est conservé de longue date à Finspong.

Le musée d'Amsterdam possède une petite esquisse du maître, traitant le même sujet, quoique avec de nombreuses différences. C'est probablement la première idée de notre tableau.



H-277
L-468

6 fin
E X T R A I T

du

505/2

Catalogue Raisonné de Tableaux Anciens Inconnus jusqu'ici dans

LES COLLECTIONS PRIVEES DE LA SUEDE par

9
OLOF GRANBERG.

JORDAENS.

Jacob Jordaens, peintre-graveur flamand (histoire, sujets religieux, mythologie, genre, portrait) né à Anvers le 19 mai 1593, mort dans cette ville le 18 Octobre 1678. Elève du maître de Rubens, Adam van Noort, dont il épousa la fille. En 1652 il visita la Haye, mais il ne fit pas le voyage d'Italie. Il subit, comme presque tous les peintres flamands de son temps, l'influence de son grand ami Rubens, mais il ne fut ni son élève, ni son imitateur. Aussi fut-il plus "flamand" que son célèbre camarade. Coloriste prodigieux. Souvent collaborateur de Frans Snijders. Depuis 1671 membre de l'église réformée. Elève:- Jan van Bockhorst. Peeter de Jode a gravé son portrait d'après Ant. van Dijck.

SAINT PIERRE PRENANT LE DERNIER DE LA BOUCHE DU POISSON (toile colossale avec 23 figures de grandeur naturelle). - A gauche, sur un pont d'abordage, le saint, penché, tient de la main gauche un grand poisson à moitié retiré de l'eau, et de la main droite une pièce de monnaie, qu'il regarde. A gauche du pont, une grande allège à moitié pontée, remplie de personnages et d'animaux. Autour du mât, un groupe d'individus. Un homme tournant le dos au spectateur, hisse la voile, une femme assise, recouvrant ses yeux de la main, regarde en haut. A l'armure de babord, à côté d'un coq, un jeune garçon en pleurs vient de laisser tomber une orange dans l'eau. A droite, derrière ces figures, un vieillard grisonnant, un jeune homme, le chapeau sur la tête, trois hommes âgés et un boeuf. Devant le mât, une vieille femme assise, la tête couverte d'un chapeau de paille jaune, avec un enfant sur les genoux, à sa gauche, un gras adolescent, derrière elle, un vieillard vêtu d'un costume brun foncé, un jeune homme tournant à moitié le dos au spectateur, et une femme tenant un pot de métal dans les mains. En dessous de ce groupe, un homme âgé, et un mulâtre en turban tenant par la bride un vieux cheval gris clair, la tête penchée. - A l'armure, un jeune homme nu, drapé seulement autour de la taille, essaie de tourner avec une gaffe l'embarcation au large. A gauche, un rivage plat, et sur la mer plusieurs voiliers, - Toile.

En peignant la femme et le jeune homme de l'avant, le maître s'est permis la plaisanterie que trois des pieds des deux figures sont représentés de manière à sembler appartenir à une seule et même personne. Ce manque de goût a paru assez choquant pour qu'à une époque postérieure on ait recouvert de peinture l'un des pieds, lequel n'a reparu qu'à une restauration du tableau faite il y a quelques années.

Le tableau CHEF-ŒUVRE de coloris, est conservé de longue date à Finspong.

Le musée d'Amsterdam possède une petite esquisse du maître, traitant le même sujet, quoique avec de nombreuses différences c'est probablement la première idée de notre tableau.

-----ooo0000ooo-----